

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 9 (1981)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Vieux dictons et maximes en patois jurassien  
**Autor:** Bron, H.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-239938>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

VIEUX DICTONS ET MAXIMES, *en patois Jurassien*

**Patois : (Dés bêtes)**

- 1.- E bon Fchvâ, bon mairtchâ.
- 2.- Fiand les teraumés s'trinant  
C'n'ât pe po l'bé temps.
- 3.- C'tu soingne sés bêtes grossier-  
ment  
N'en fait me aivo les dgens.
- 4.- S'te vois en octobre l'ailombrat  
te virvoulaint.  
C'n'ât pe aivant Nâ que les frêds  
aicmenceraint.

**Français (Des animaux)**

- A bon cheval, bon maréchal  
Quand les salamandres se trainent  
Ce n'est pas pour le beau.  
Celui qui soigne ses bêtes grossiè-  
rement  
N'en fait pas mieux avec les gens.  
Si tu vois en octobre l'hirondelle  
virvolant  
Ce n'est pas avant Noël que les froids  
viendront.

**Di temps :**

- 5.- Djaserie di temps  
Djaserie de ran.
- 6.- Saivaint di temps  
Cogniât les vents.
- 7.- Lovrattes cheuris  
Voiyîns finis
- 8.- Aitaint de brussâles â bon temps  
Aitaint de grâle le tschâd temps.

**Du temps**

- Causerie du temps  
Causerie de rien.  
Savant du temps  
Connaît les vents.  
Colchiques fleuris  
Regain finis.  
Autant de brouillard au printemps  
Autant de grêle en été.

*H. Bron*



---

Pour vos paiements: *L'AMI DU PATOIS, J. Brodard*  
*LA ROCHE*  
Cpte de chèques 17 - 1016 *Fribourg* (Abonnement annuel fr. 8.-)

---

Editeur-Rédacteur responsable : Jean BRODARD  
Chalet des Neiges  
1634 LA ROCHE